

Worris ganndske Wennlig Helssenn, nu och Althidt forsennndt medt w[...] herre, Kierre wanner, wij bethacker ether wennligen for beuist goede, Huilckett wij Althidt giernne igienn forschylde will, medt aldt huis i kanndt haffue Æhre och gott aff.

Kierre Wenner, worris Seennestenn Schriffuelsse till ether formelder, att saa snart wij finnge beschedt fraa fougden, paa Guldbranntzsdallenn, Om huis breffue som fanntis hoes dj Schotter som bleff Slagenn och fanngenn dersammesteds schulde wij ether thenum Thilskicke, Om der Eblannt, kunde finndis nogen wisse kundschaff, om dierris Anslag och beuerbinng, saa sennder wij ether nu herhoes, Alle samme breffue saa mange som wij bekommitt haffuer, Och throer wij icke att derudj finndis nogitt, saa vdj dj maader kannd haffues nogett Vnderrettening aff, saa witt som wij der udaff haffuer formerckett. Thi her er Jnngenn som Perfecht samme breffue ennten Leesse eller fortolmesse [?] kannd.

Oss er nu nyeligenn, Thilschreffuett och thilkiennde giffuett att dierris Rette offuerst och Capteinn, om Huilckenn persons Leiligheedt, dennd schodsche Relationn, som Schotterne sielff bekienndt haffuer (Wij ether seennesten thilskickede om formelder) Schall nu werre Vdkommen vdj Sjøenn, medt 4 Schibbe fulde medt Krigsfolckh besatt, vdj Liige mening som dj Andere att wilde folckenne vdj Lannd sette ett Steedt her vdj Riigett, Och siden dermed Jnnd vdj Suerig dem begiffue, Huilckett fougden paa Sundmøer, haffuer thilschreff[.]t [ny side]

Lauerdtz Gramb som er, fougett paa Guldbranntzsdallenn, Dett siunes dog icke well Sanndt at werre, effterdj Konng. May. aff Enngeland, denum dett haffuer Ladett forbyde, som aff forschreffuene ether thilskickede Relationn, widere er att forfarre. Wij haffuer och sidenn forfarrett, att disse schotter som bleff slagenn och fanngenn, paa dierris Jnndtog, her vdj Lanndett, Aldellis Jnndtidt haffuer brennt mørtt eller Ødelagt, Huerckenn vdj Romsdallenn, eller vdj Guldbranntzsdallenn, vdenne Allenne eenn danske mannd som boer paa Romsdallenn, weedt naffuen Søffrenn Settnes, fraa hanum haffuer dj Thagett, eett schrinn fuld medt Adtschillige Sølf, Bade Kannder, Belter, Stabbe, och Anndett Sligt, giortt Sølf merre, Huilcken mand nu nyeligen haffuer werritt vdi Guldbranntzsdallen, hoes Fougden sammesteds och wilde haffue sitt Sølf igienn, Om deraff wor nogett hoes dj Slagenne schotter befundenn, dog Jnndtedt haffuer bønnderne vdj Guldbranntzsdallen, sligt att

haffue bekommitt, enndnu wilde werre bekienddt, huis  
Annderledis her effter finndis kannnd, schall dett aldsammen  
hannum igienn bliffue thilstillitt. Och wor forskreff-  
uene Schotter dierris forseett, att wille haffue Tagen dieris  
weij Jnnd vdj Suerige igienum Guldrannndtzsdallenn,  
offuer eett field kaldis Østerdals field, i Tønnsetter  
gielld, Huilckett Aldsammen dj haffuer kund fuldkommen,  
paa 5 dags thid i dett Lenngeste, haffuer Gudt Alder-  
[ny side]  
mechtigste, wedt dette nederlag Denum[...]  
Aff dett norsche Folckh bleff Alenne scho[...]  
6 karle, och 10 eller 12 Nogett saa[...]  
bliffuer weedt Liffuett, Dette[...]  
-ligenn Wille Lade wide, Och giøer[...]  
Personn Althidt giernne, huis ether thill wilg[...]  
kannnd werre, Befallenndis ether h[...]  
Aldermechtigste, Actum Aggershuus de[...]  
-bris[...]

Eenvoldt Krusse	Anders Green Oluff Galde	Peder J[.]
Eigen Haandt	med Eg hand Egen handt	Egenn h[...]

[baksiden]

Erlige och Welbiurdige mannd Christian Friis till Borre-  
bye, Kong. May.s Canndzeler och Breide Ranndzow  
till Ranndzohollem, hanns May. Stadtholder, worris  
besonnderlige goede wenner ganndsche Wenligen thilschreffuett

[opp-ned]

Enuold krusis, Anders Greens, Oluff Galdis och Peder Jffuersens breff dat. Haff.  
4. Nouemb. 1612

1 Angaaendis de schotzsche krigsfolck som bleff slagen i Gulbrandzdalen, de hidsend  
en stor hob breffue, som hos dennom er funden,  
2 dieres Rette øffuerste sigis at were i søen med 4 schiff, Menis icke sandt,  
3 de tage eller brende inthet i Norge, Vden huis giørd sølff de tage fra enn  
dansch mand i Romsdalenn,

*NRA, Danske Kanselli, Norske henlagte saker, 3. oktober 1612  
(EA-3023, Jaa/L0001)*